

**Asociația Culturală „A. Philippide”**

**PHILOLOGICA  
JASSYENSIA**

**An III, Nr. 2, 2007**

**Editura Alfa  
Iași, 2007**



## CUPRINS

<i>Editorial</i> .....	5/7
------------------------	-----

### *Philologia Perennis*

OANA MAGDALENA CENAC, <i>Observații pe marginea semiadverbelor din cadrul grupului verbal din limba română</i> .....	9
SANDA GOLOPENȚIA, <i>Passer d'un corpus à une base de données des incantations amoureuses roumaines</i> .....	13
NICOLETA IFRIM, <i>Fractalitate și discurs critic în Memento mori</i> .....	41
EMANUELA ILIE, <i>Poezia optzecistă, azi – Cassian Maria Spiridon: Noduri și (alte) semne ale suferinței de a fi</i> .....	49
GAVRIL ISTRATE, <i>Un plural regional: neutrul în –auă</i> .....	55
MARIA LUISA LOMBARDO, <i>La guerra delle farfalle: contrapposizione e interferenze di spazi in un esperimento culturale a quattro mani</i> .....	73
GINA NECULA, <i>Strategii comunicaționale subversive în vremuri de cenzură. Ironizarea clișeeilor</i> .....	83
FLORIN-TEODOR OLARIU, <i>Interacțiunea verbală, între ritual și strategie</i> ...	105
PETRONELA SAVIN, <i>Actul hrănirii într-o frazeologie a atitudinii</i> .....	137
DIANA VRABIE, <i>Paradigmele discursului autobiografic</i> .....	145

### *Interculturalia*

MIHAELA BUZATU, <i>Teoria contactelor dintre limbi; cu privire specială asupra contactelor între română și engleză</i> .....	155
MIHAELA CERNĂUȚI-GORODEȚCHI, <i>Multiple Worlds in Juvenile Fiction: Lewis Carroll, Michael Ende, Jostein Gaarder</i> .....	191
ANDREEA CERVATIUC, <i>Personality Characteristics Associated with Successful Second Language Acquisition</i> .....	201
CARMEN CIOBANU, <i>Articulator Metaphors: «gură» – «mouth»</i> .....	213
MARIUS-RADU CLIM, <i>Preocuparea pentru o lingua universalis... în căutarea limbii începuturilor</i> .....	225
MIHAELA COJOCARU, <i>George Sand et les Roumains. La promotion de la littérature française dans les Provinces Roumaines au milieu du XIXe siècle</i> .....	243
CORALIA DITVALL, <i>E-learning and the Interaction</i> .....	249
DANA-MARINA DUMITRIU, ANCUȚA GUȚĂ, <i>Les phraséologismes français avec des Npr et les matrices de figement</i> .....	257
ANCUȚA GUȚĂ, DANA-MARINA DUMITRIU, <i>Les emprunts grecs et latins au sein du vocabulaire juridique français</i> .....	265

MICHAEL H. IMPEY, <i>Testimony from within the Anchetă: The Ordeal of Anton Golopenția</i> .....	279
ANTONIA OLARIU, <i>Individuelle Mehrsprachigkeit und begriffliche Gegenüberstellung von: Erstsprache, Muttersprache, Zweitsprache und Fremdsprache</i> .....	301
RODICA-CRISTINA ȚURCANU, <i>Asupra limbii române ca limbă de încredere</i>	307
ANA ZĂSTROIU, <i>Importanța elementului narativ în proza fantastică</i> .....	325

### *Recenzii*

Rodica ALBU, <i>English in Canada. Representations of Language and Identity</i> , Iași, Casa Editorială Demiurg, 2006, 202 p. ( <i>Carmen Ciobanu</i> )	341
Otilia DRAGOMIR, <i>Istoriia Țării Românești</i> atribuită stolnicului Constantin Cantacuzino, București, Editura Academiei Române, 2006, 220 p. ( <i>Luminița Drugă</i> ) .....	344
C. POPESCU CADEM, <i>Titu Maiorescu în fața instanței documentelor</i> , ediția a II-a revăzută și adăugită, Editura Biblioteca Bucureștilor, 2004, 326 p. ( <i>Luiza Marinescu</i> ) .....	346
Luminița FASSEL, <i>Das Deutsche Schulwesen in Bessarabien (1812-1940)</i> , Veröffentlichungen des Südostdeutschen Kulturwerks, Reihe B: Wissenschaftliche Arbeiten, Band 75, Verlag Südostdeutsches Kulturwerk, München, 248 p., 30 ill.+1 h. ( <i>Zamfira Mihail</i> ) .....	347

### *Varia*

## Editorial

Mulțumim colegilor de pretutindeni care au încredere în noi și ne trimit articole și recenzii spre publicare. Adresăm, deopotrivă, mulțumiri cititorilor interesați de articolele apărute în revista „Philologica Jassyensia”. Sperăm ca numărul celor preocupați de conținutul revistei să crească și să primim din ce în ce mai multe contribuții.

Încercăm, prin intermediul revistei noastre, să oferim posibilitatea tuturor celor care simt românește să-și exprime corecta opinie asupra realităților din țară și de peste hotare. Ca o revistă cu profil filologic, deschisă însă și spre studii de sociologie sau antropologie, ne propunem să oglinдим fenomenul emigrației românești la toate palierele sale de manifestare. Facem apel, în acest sens, să ni se trimită materiale care să prezinte starea de fapt a realității emigrației românești. Totodată, vă rugăm să ne aduceți la cunoștință care este stadiul predării limbii române în școli și în centre universitare din străinătate. Dorim continuarea dosarului „**Românistica – stare de fapt**”, dedicat prezentării situației predării limbii române în diferite centre europene; facem apel, de aceea, la cei care sunt în măsură să aprecieze „starea de fapt” a respectivei realități, să ne trimită articole spre publicare. În intenția noastră este și receptarea și promovarea activității asociațiilor românești de peste hotare, fapt pentru care solicităm acestora prezentarea propriilor activități pentru a le include în numerele viitoare ale revistei.

Amintim că revista „Philologica Jassyensia” are apariție semestrială și și-a asumat, ca principal obiectiv, facilitarea unei cât mai bune comunicări între specialiștii din România și cei din străinătate (fie că sunt româniști de profesie, fie că aparțin diasporei

românești), în ideea unei promovări cât mai eficiente la nivel european a limbii și culturii române. Orice contribuție în acest sens este binevenită.

Vă dorim ca anul 2008 să fie spornic, cu sănătate, putere de muncă și cât mai multe împliniri în toate planurile. „La mulți ani!”

Redacția

## Editorial

We thank all our colleagues who trust us and send us articles and revisions of books. We also thank all our readers interested in our journal. We hope that the number of those interested in our journal will permanently increase and we shall receive more and more contributions.

We try to offer all those who have a Romanian feeling the possibility to express their opinion about the realities from Romania as well as about the Romanian realities from other parts of the world. As a philological journal opened also to sociologic and anthropologic studies we try to mirror the phenomenon of Romanian immigration on all its levels. We appeal to all those concerned to send us materials representative for the Romanian immigration reality. We also ask you to inform us and our readers about the stage of teaching Romanian in schools and in universities. We would like to continue our “**Dosar – Românistica stare de fapt**”, referring to the situation of teaching Romanian in different European centers, that is why we ask those concerned with this situation to send us their articles. We are also eager to establish contacts with Romanian foreign associations – we ask you to send us a very close to reality situation.

We remind you that “Philologica Jassyensia” is a biannual journal and it tries to cover a gap in the communication among specialists from Romania and from abroad either they belong to the Romanian diaspora or they are natives interested by the Romanian culture and language. Any contribution in this sense is welcomed. We invite again all our colleagues interested in the study of different Romanian philological aspects to send us their articles in order to

achieve an interethnic and intercultural dialogue for the benefit of the Romanian culture.

We wish you a rich and healthy 2008!  
“Happy New Year”

The Editorial Staff